

Kompletna bibliografija Марија Пастор-Кичи

Monográfia – Monografija

- A mai vajdasági magyar napi sajtó és elektronikus média informatív szövegeinek szintaktikai, intonációs és kommunikatív jellemzői. Újvidéki Egyetem, Bölcsészettudományi Kar, Újvidék, 2012, (Feljton); 351 o.

Tankönyvek és oktatási segédletek – Udžbenici i nastavna sredstva

- Dr. Molnár Csikós László – Dr. Pásztor-Kicsi Mária – Sziveri Móra Regina – Rokvić Erzsébet: Magyar nyelv. Gyakorló nyelvtan az általános iskolák 8. osztálya számára. Beograd, Zavod za udžbenike. 2016 [2015].
- Dr. Hózsá Éva – Dr. Horváth Futó hargita – Dr. Pásztor-Kicsi Mária et al. Feladatgyűjtemény magyar nyelvből az általános iskolai oktatás és nevelés 2015/2016-os tanévének záróvizsgájára. Republika Srbija – Zavod za vrednovanje kvaliteta obrazovanja i vaspitanja – Prosvetni pregled, Beograd. 2016.
- Dr. Hózsá Éva – Dr. Horváth Futó hargita – Dr. Pásztor-Kicsi Mária et al. Feladatgyűjtemény magyar nyelvből az általános iskolai oktatás és nevelés 2014/2015-ös tanévének záróvizsgájára. Republika Srbija – Zavod za vrednovanje kvaliteta obrazovanja i vaspitanja – Prosvetni pregled, Beograd. 2015.
- Dr. Kovács Rácz Eleonóra – Dr. Pásztor-Kicsi Mária (szerk.): Anyanyelvi verseny 2013/2014. Feladatgyűjtemény. (CD-ROM). Újvidéki Egyetem, Bölcsészettudományi Kar, Újvidék, 2015.
- Dr. Rajšli Ilona – Dr. Molnár Csikós László – Dr. Pásztor-Kicsi Mária et al. Anyanyelvi mozaik. Kompetenciafejlesztő feladatgyűjtemény az általános és középiskolai tanulók részére. (CD-ROM). Újvidéki Egyetem, Bölcsészettudományi Kar, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Újvidék, 2015.
- Dr. Pásztor-Kicsi Mária (szerk.): Feladatgyűjtemény magyar nyelvből az általános iskolai oktatás és nevelés 2013/2014-es tanévének záróvizsgájára. Republika Srbija – Zavod za vrednovanje kvaliteta obrazovanja i vaspitanja – Prosvetni pregled, Beograd. 2014

Könyvfejezetek – Poglavlja u knjigama

- *Fény* szavunk lexikai, szemantikai és konceptuális aspektusai. = Csányi Erzsébet (szerk): Ünnepek. (Konextus könyvek; 10. Irodalom- és nyelvtudományi, pszicholingvisztikai, művészetelméleti és interdiszciplináris kutatások). Újvidék, Bölcsészettudományi Kar, Vajdasági Magyar Felsőoktatási Kollégium, 2015. 155–169.
- Internet – Tudás – Regionalitás. = Tudás és régió. Vajdasági Magyar Tudóstalálkozó 2015. Szabadka, 2015. április 25. Vajdasági Magyar Akadémiai Tanács, Újvidék– Magyar Tudományosság Külföldön Elnöki Bizottság Budapest [és] társszervező Hungarológiai Kutatóközpont, Újvidék (Újvidéki Egyetem, BTK, Hungarológia Tanszak) [és] Magyar Tannyelvű Tanítóképző Kar, Szabadka; 2015. szerkesztette Csányi Erzsébet, Ispanovics Csapo Julianna, Novak Aniko]. – El. knjiga. – Újvidék : Vajdasági Magyar Akadémiai Tanács, 2015. .61–72.

- Ünnepek és lakoma. Az ünnep jelentésének nyelvi-szemantikai és nyelven kívüli kontextusa. = Csányi Erzsébet (szerk.): Ünnepek. (Konextus könyvek; 9. Irodalom- és nyelvtudományi, pszicholingvisztikai, művészetelméleti és interdiszciplináris kutatások). Újvidék, Bölcsészettudományi Kar, Vajdasági Magyar Felsőoktatási Kollégium, 2015. 137–158.
- A defrazeologizálódás jelensége a vilghálón és az internetes graffiti. = Prof. dr. Miroslav Dudok (ed.): Diskursi manjinskih jezika, književnosti i kultura u Jugoistočnoj i Srednjoj Evropi II. Zbornik radova. Filozofski fakultet, Novi Sad. 2014. 149–157.
- Antiposlovice na mađarskim i srpskim internet stranicama. = Grupa autora: Šesti međunarodni interdisciplinarni simpozijum Susret kultura, Zbornik radova, Knjiga II. Filozofski fakultet Novi Sad. 2013. 839–847.
- Karakteristike jezičkog izražavanja u pisanim interaktivnim komunikativnim formama na internetu kod mađarske manjine u Vojvodini. = Prof. dr. Miroslav Dudok (ed.): Diskursi manjinskih jezika, književnosti i kultura u Jugoistočnoj i Srednjoj Evropi. Zbornik radova. Filozofski fakultet, Novi Sad. 2012. 213–225.
- A spontán beszéd-től az internetes nyelvhasználatig. = Ispánovics Csapó Julianna (szerk.): Tudomány, módszer, argumentáció. Vajdasági Magyar Tudóstalálkozó 2012, Szabadka, 2012. április 21.; Vajdasági Magyar Akadémiai Tanács, Újvidék, 2012. 26–34.
- A tér- és időviszony nyelvi jelölői néhány vajdasági blogportál szövegeiben. = Pieldner Judit–Tapodi Zsuzsa (szerk.): A tér értelmezése, az értelmezés terei. Erdélyi Múzeum-Egyesület – Kolozsvár, Státus Kiadó – Csíkszereda, 2012; 143–157.
- Multifunkcionális kommunikációs modellek az interneten. = Pletl Rita–Imre Attila (szerk.): Kommunikációs Kultúra és Transzlingvisztika Európában (Nemzetközi konferencia, 2011. május 27–28., Marosvásárhely). Sciencia Kiadó, Kolozsvár, 2012; 64–74.
- Citatív és indirekt modalitás vajdasági magyar informatív szövegekben. = Horváth Futó Hargita, Hózsá Éva, Ispánovics Csapó Julianna: Régió-lapozó. Kód – irodalom – kultúra – régió V. Bölcsészettudományi Kar, Újvidék, 2010. 24–45.
- Upotreba člana u informativnim tekstovima vojvođanske štampe na mađarskom jeziku. = Grupa autora: Peti međunarodni interdisciplinarni simpozijum Susret kultura, Zbornik radova, Knjiga II. Filozofski fakultet Novi Sad. vol. II, 2010. 791–796.
- A vajdasági magyarok beszéde. Szarvas Gábor Nyelvművelő Napok, Ada, 2005. október 13, 14, 15. (Zbornik Dana negovanja jezika „Sarvas Gabor”, 13–15. okt. 2005.) Urednik: Hódi Éva, Óbecse (Bečej): Proleter, 2006; 42–54.

Folyóiratokban közölt tanulmányok – Studije objavljene u časopisima

- Informatikai szakszavak a vajdasági magyar nyelvhasználatban. Godišnjak Filozofskog fakulteta u Novom Sadu, 2018. XLIII-2: 77–89. DOI: 10.19090/gff.2018.2.77-89
- Az információtechnológiai (szak)nyelv magyarításának főbb kérdései és eredményei. Tanulmányok 2017/1, 59–75.
- Regionality – Language – Internet. Acta Universitatis Sapientiae, Philologica. Sapientia Hungarian University of Transylvania. 2016. 8, 2: 35–47. DOI: 10.1515/ausp-2016-0016
- Elviselhetetlen kamaszok vagy ingerszegény tanulási környezet? (Tanári pozíció a netnemzedékek igényeivel és elvárásaival szemben). Létünk 2015/4. 87–93.
- A nyelvészet matematikája. Létünk 2014/4. 118–126.
- Internet és nyelvi regionalitás. Tanulmányok 2013, 1. ; 100–111.
- Paradigmaváltás az anyanyelv oktatásában. (Konstruktivista tanulási környezet és oktatószoftverek a magyarórán). Hungarológiai Közlemények 2013/2. 85–98.
- Van-e vajdasági magyar nyelvhasználat a Facebookon? Hungarológiai Közlemények 2012/1; 42–52.
- A közösségi oldalak kommunikációs modelljei. Létünk, 2011/4.; 92–102.
- A mai vajdasági magyar napi sajtó és elektronikus média informatív szövegeinek szintaktikai, intonációs és kommunikatív jellemzői. (Expozé) Tanulmányok, 2011. 85–93.
- Az internetes graffiti mint életjel és beszédcselekvés. Hungarológiai Közlemények, 2011/4, 121–130.
- „Az élcelődések az élet mocsarának szúnyogcsípései” (A frazémáktól az internetes graffitiig – a defrazeologizálás jelensége a világhálón). Hungarológiai Közlemények, 2011/3, 146–156.
- A hangsúly szerepe a beszédben. Hungarológiai Közlemények, 2011/1; 52–64.
- Mondatszerkezet és tempó. Létünk, 2011/2.; 112–125.
- A lead típusai iniciális kommunikatív szakaszuk jellemzői szerint, különös tekintettel az ágenskiemelő leadre. Hungarológiai Közlemények, 2010/4., 127–142.
- A hír helye a tömegkommunikációs műfajok rendszerében. Hungarológiai Közlemények, 2010/3. ; 156–169.
- Nyelvújító módszerek a chatelésben. Hungarológiai Közlemények, 2010/2., 44–52.
- Kommunikatív szakaszok és kommunikatív egységek az aktuális tagolás vizsgálatában. Hungarológiai Közlemények, 2009/4., 45–56.
- Az aktuális mondattagolás vizsgálata a szerb nyelvészetben. Hungarológiai Közlemények; 2009/3., 154–171.
- Stilisztikai helyesség a média nyelvében. Hungarológiai Közlemények; 2009/1., 88–100.
- A mondat szerkesztés kvalitatív és kvantitatív összefüggései, valamint azok kihatása a funkcionális perspektívára. Hungarológiai Közlemények; 2008/4., 74–90.
- Az aktuális tagolás vizsgálatának terminológiai kérdései. Hungarológiai Közlemények; 2007/4., 50–56.
- Vajdasági magyar médiaszövegek mondat szerkesztésének összehasonlító kvantitatív elemzése. Hungarológiai Közlemények; 2007/2., 71–85.
- Az Újvidéki Rádió és Televízió magyar nyelvű gyermek- és ifjúsági műsorainak lehetséges hatása fiataljaink nyelvhasználatára és szocializálódására. *Egy kérdőíves felmérés eredményei.* Hungarológiai Közlemények; 2006/3., 44–56.
- A beszédjelenségek újfajta pszicholingvisztikai kutatása. Hungarológiai Közlemények 2005/2; 84–90.
- A médiaszövegek aktuális tagolásának kvantitatív vizsgálata. Tanulmányok, 38/2005; 133–143.

- A kohéziót biztosító eszközök nyolcadik osztályos tanulók írásbeli dolgozataiban. *Hungarológiai Közlemények* 2004/3.; 132–139.
- Aktuális tagolás–intonáció. (A bemondói szövegolvasás információs jellemzői) *Hungarológiai Közlemények* 2003/2.; 121–129.
- Intonáció és információ. *Tanulmányok* 2003.; 115–117.
- Sajtószövegek hírértéke nyelvi formájuk függvényében. *Hungarológiai Közlemények* 2002/4.; 70–75.
- Téma–réma (Vajdasági magyar publicisztikai szövegek aktuális tagolási problémái). *Hungarológiai Közlemények* 2002/3; 109–121.
- A tömeg tájékoztatási eszközök mondatszerkesztésének informatív jellemzői. *Tanulmányok (Különszám)* 2002.; 205–207.
- Bárczi *Fonetikája* a korszerű fonetika tükrében, *Tanulmányok (Különszám)* 2002.; 101–105.
- A vajdasági magyar élőbeszéd intonációjának főbb jellegzetességei. *Tanulmányok (Különszám)* 2001.; 283–290.
- A beszéd szöveg jellemzői. *Tanulmányok* 33./2000. [2001.]; 66–80.
- Artikulációs és hangsúlybeli interferencia az újvidéki magyar nyelvhasználatban. *Hungarológiai Közlemények*, 2000/1.; 60–66.
- Világlátvány egyetlen pillanatban – Hamvas Béla *Karneváljának* egy lehetséges olvasata. *Tanulmányok* 32./1999. [2000.]; 106–116.
- Szupraszegmentumok a legújabb fonológiai elméletek tükrében. *Hungarológiai Közlemények*, 1999/1–2.; 40–45.
- Számítógépes neologizmusok a sajtóban. *Hungarológiai Közlemények*, 1998/3. 65– 74.
- Metodológiai előmunkálatok élőnyelvi szövegek feldolgozásához. *Hungarológiai Közlemények*, 1997/4., 45– 49.
- *A Poétika* néhány terminus technicusának fordítása a délszláv nyelvekben. *Hungarológiai Közlemények*, 1998/1– 2. 110– 120.
- Mondattani stíluseszközök. *Tanulmányok* 30./1997. 115– 115.
- Egy összehasonlító tankönyvvizsgálat nyelvészeti tanulságai. *Hungarológiai Közlemények* 1996/4. 162– 166.
- Egy tankönyvfordítás kontrasztív nyelvészeti és szövegszerkesztési vizsgálata. *Tanulmányok* 29./1996. 74– 95.
- A beszélt nyelv mondatainak (megnyilatkozásainak) néhány szintaktikai sajátossága. *Tanulmányok* 28./1996. 147– 156.
- Csáth Géza *Délutáni álom* című novellájának jelentésstruktúrája. *Tanulmányok* 25., 26., 27/ 1995., 203– 214.

Konferenciárészvétel (Rezümék) – Učešće na naučnim skupovima (Apstrakti)

- Informatikai (it) terminusok átvétele a magyar és a szerb nyelvben. *Adoption Of It Terms In Hungarian And Serbian Language*. = Pásztor-Kicsi Mária (szerk.): 26. Egyetemi Nyelvészeti Napok – Nyelvek mezsgyéjén – A két- és többnyelvűség interdiszciplináris megközelítése. Nemzetközi tudományos konferencia. 2018. november 6. (Rezümékötet). ÚE BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, 2018, 40.
- Az egyetemi felvételi tesztek fordításának dilemmái. *Issues of translating entrance exam tests in higher education*. = Pásztor-Kicsi Mária (szerk.): 25. Egyetemi Nyelvészeti Napok – Az

- alkalmazott nyelvészet jelene és jövője. Nemzetközi tudományos konferencia. 2017. november 7. (Rezümékötet). Újvidék, ÚE BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék. 47.
- Bácsstopolyai és kishegyesi frazémák penavin olga gyűjtéséből. Phrasemes fFrom Bácsstopolya and Kishegyes in Olga Penavin's Collection = Pásztor-Kicsi Mária (szerk.): Penavin Olga 100. Nemzetközi tudományos konferencia. 2016. október 25. (Rezümékötet) 49. Újvidék. ÚE BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék.
 - Internet – Tudás – Regionalitás. = Tudás és régió. Vajdasági Magyar Tudóstalálkozó 2015. Szabadka, 2015. április 25. (Rezümékötet); Vajdasági Magyar Akadémiai Tanács, Újvidék– Magyar Tudományosság Külföldön Elnöki Bizottság Budapest [és] társszervező Hungarológiai Kutatóközpont, Újvidek (Újvideki Egyetem, BTK, Hungarológia Tanszak) [és] Magyar Tannyelvű Tanítóképző Kar, Szabadka; 2015. 21. o.
 - *Fény* szavunk lexikai, szemantikai és konceptuális aspektusai. (Lexical, Semantic and Conceptual Aspects of the Word *Fény* ['Light'] in Hungarian. Leksički, semantički i konceptualni aspekti reči *Fény* ['svetlost'] u mađarskom jeziku.) KONTEXTUS-konferencia. (10.; 2015; Újvidék). = Csányi Erzsébet (szerk.): *Fény: rezümékötet/10*. Kontextus-konferencia 2015 (Interdiszciplináris tudományos konferencia, Újvidék, 2015. december 4.) szerkesztette Csányi Erzsébet – Újvidék, Bölcsészettudományi Kar Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék: Vajdaság. Vajdasági Magyar Felsőoktatási Kollégium. 16–17.; 27–28.; 36–37.
 - A számítógép metaforái. Metaphors of the Computer. = Pásztor-Kicsi Mária (szerk.): A jelentésvizsgálat (új) horizontjai. Nemzetközi tudományos konferencia. (Rezümékötet) 2015. október 28., Újvidék. ÚE BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék. 24. és 43.
 - Ünnepek és lakoma. 9. KONTEXTUS-konferencia (9.; 2014; Újvidék). Ünnepek: rezümékötet/9. Kontextus-konferencia 2014 (Interdiszciplináris tudományos konferencia, Újvidék, 2014. december 5.) ÚE BTK Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék és Vajdasági Magyar Felsőoktatási Kollégium. 8.
 - The Eyes are the Mirror of the Soul – Conceptual Metaphors Associated with the Noun “Eye” in Hungarian and Serbian. Eighth International Interdisciplinary Symposium “Encounter of Cultures” Faculty of Philosophy, University of Novi Sad, 1–2. December 2014. Programme and Book of Abstracts. Faculty of Philosophy, Novi Sad, 2014. 65. p.
 - A magyar számítástechnikai nyelv kialakulása. = A magyar nyelv és az indoeurópai nyelvek. Nemzetközi tudományos konferencia. (Rezümékötet) 2014. október 22., Újvidék. ÚE BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék. 31–32.
 - Világháló és tudástérkép. Egy kérdőíves felmérés nyomán. = Tudástérkép. Vajdasági Magyar Tudóstalálkozó 2014. (Rezümékötet) Vajdasági Magyar Tudóstalálkozó 2014. Szabadka, 2014. április 12.; Vajdasági Magyar Akadémiai Tanács, Újvidék– Magyar Tudományosság Külföldön Elnöki Bizottság Budapest; 58.
 - A Google Fordító néhány produktumának nyelvi és fordítástechnikai tanulságai. = Frazeológia és fordítástudomány. (Rezümékötet). Nemzetközi tudományos konferencia dr. Papp György emlékére. 2013. október 23–24., Újvidék. ÚE BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék. 17.
 - Vajdasági települések magyar nyelvű honlapjai. = Tudományos diskurzusok. (Rezümékötet) Vajdasági Magyar Tudóstalálkozó 2013. Szabadka, 2013. április 13. (Rezümékötet); Vajdasági Magyar Akadémiai Tanács, Újvidék– Magyar Tudományosság Külföldön Elnöki Bizottság Budapest; 36.
 - A spontán beszédől az internetes nyelvhasználatig. = Tudomány, módszer, argumentáció (Rezümékötet). Vajdasági Magyar Tudóstalálkozó 2012, Szabadka, 2012. április 21.; Vajdasági

Magyar Akadémiai Tanács Újvidék – Magyar Tudományosság Külföldön Elnöki Bizottság
Budapest.

- Anti-proverbs on the Hungarian and Serbian Web Pages. = International Interdisciplinary Symposium Encounter of Cultures (2011, Novi Sad), 75.

Kritikai szemle – Kritički prikazi

- Az újvidéki 25. Egyetemi Nyelvészeti Napok – Az alkalmazott nyelvészet jelene és jövője című nemzetközi tanácskozás. Anyanyelv-pedagógia 2018. 1. <http://www.anyanyelv-pedagogia.hu/cikkek.php?id=724> DOI: 10.21030/anyp.2018.1.8
- A második szekció munkájának értékelése. (A TERMÉSZETTUDOMÁNYOK IDŐSZERŰ KÉRDÉSEI ÉS DISKURZUSAI. Nemzetközi hatókörű tudományos tanácskozás. Magyar Tannyelvű Tanítóképző Kar, Sabadka Forum Könyvkiadó Intézet – Létünk folyóirat, Újvidék 2014. október 25., Újvidék. Létünk, 2014/4. 139–140. ISSN 0350-4158
- Tudósképzés és kutatói műhelyek a felsőoktatásban (Doktori-mentori konferencia; Forum Könyvkiadó Intézet – Létünk folyóirat, 2013. október 26.) A III. szekció munkájának értékelése. Létünk, 2013/4.; 20–23. ISSN 0350-4158, ETO: 061.28+371.217.42+378.046.4.
- A „tükör által homályosan” és a „színről-színre” látás poétikája. (Tapodi Zsuzsa – Pap Levente (szerk): *Tükörben*. Imagológiai tanulmányok. Scientia Kiadó, Kolozsvár, 2011) Létünk, 2011/4.; 154–158.
- Szövegtani kiskaté (Petőfi S. János–Benkes Zsuzsa: A szöveg megközelítései, Budapest, Iskolakultúra, 1998.). Magyar Szó, Kilátó, 2000. nov. 25.
- Általános nyelvészeti tanulmányok XIX. Hungarológiai Közlemények, Szemle, 1998/4. 130- 135.

Szerkesztőmunka – Uredivački rad

- Kétnyelvűség – hátrány vagy esély? (Tanulmányok) Újvidék, Bölcsészettudományi Kar, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék. Pétervárad, Futura. 2018. (198 p.)
- 26. Egyetemi Nyelvészeti Napok – Nyelvek mezsgyéjén – A két- és többnyelvűség interdiszciplináris megközelítése. Nemzetközi tudományos konferencia. 2018. november 6. (Rezümékötet). ÚE BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, 2018. (69 p.)
- Az Egyetemi Nyelvészeti Napok Mérlege. Az Egyetemi Nyelvészeti Napok 25. éve 2017. Az újvidéki Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék által szervezett nyelvészeti tanácskozások rövid áttekintése (CD-ROM) Újvidéki Egyetem, Bölcsészettudományi Kar, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Újvidék. 2017.
- 25. Egyetemi Nyelvészeti Napok – Az alkalmazott nyelvészet jelene és jövője. Nemzetközi tudományos konferencia. 2017. november 7. (Rezümékötet). Újvidék, ÚE BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, 2017. (73 p.)
- Penavin Olga 100. Nemzetközi tudományos konferencia. 2016. október 25. (Rezümékötet) Újvidék. ÚE BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék. 2016. (88 p.)
- Horvat Futo, Hargita – Pastor-Kiči, Marija (ed.). Nandor Gion: Anđeosko veselje. Novi Sad, Prometej – Srbobran, Spomen kuća Nandora Giona. 2016.
- A jelentésvizsgálat (új) horizontjai. Nemzetközi tudományos konferencia. (Rezümékötet) 2015. október 28., Újvidék. ÚE BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék. (59 p.).

Irodalmi és szakfordítások – Književni I stručni prevodi

- Majstorović, Nebojša: A Korupció. Okai, terjedése és kezelése. Vniversitas Pannonica 23., Gondolat Kiadó, Budapest, 2013. (128 p)
- Aladžić, Viktorija: A földszintes házak tipológiája és lakáskultúra a XIX. századi Szabadka példúja alapján. Létünk, 2012/4; 163–174.
- Ramadanski, Draginja: A kultúrák áthatása (Fordítások eredeti nélkül). Létünk, 2012/4; 140–146.
- Ramadanski, Draginja: *Béke is és világ is* (The Society, the Communities, the Human: in Search of the «Eternal World»). Létünk, 2012/2.; 148–151.
- Ramadanski, Draginja: *Fordítás az egyéniség és a másság között*. Létünk, 2011/1; 110–115.
- Danojlić, Milovan: *Felelősség*. Korunk, 1997/5., 13. 1998. febr.–márc.;. 19- 20.
- Pavlović, Miodrag: *A krónikás öröme*. Korunk, 1997/5., 13. 1998. febr.–márc.; 20–21.